Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chodź, upijmy naszego ojca winem i połóżmy się z nim, i niech zachowa się z naszego ojca potomstwo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchaj, upijmy ojca winem i zbliżmy się do niego. Zadbajmy o potomstwo za sprawą naszego ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodź, upójmy naszego ojca winem i położymy się z nim, abyśmy zachowały potomstwo naszego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdź, upójmy ojca naszego winem, a śpijmy z nim, abyśmy zachowały z ojca naszego nasienie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pódź, upójmy go winem i śpimy z nim, abyśmy mogły zachować nasienie z ojca naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chodź więc, upoimy ojca naszego winem i położymy się z nim, a tak będziemy miały potomstwo z ojca naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdź, upójmy ojca naszego winem i śpijmy z nim, aby zachować potomstwo z ojca naszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chodź, upijmy naszego ojca winem i prześpijmy się z nim, i będziemy mieć potomstwo z naszego ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chodź, upoimy winem naszego ojca, a potem się z nim położymy. W ten sposób zapewnimy sobie potomstwo dzięki naszemu ojcu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tej samej nocy upoiły więc ojca winem; wtedy starsza poszła i położyła się przy ojcu. On zaś nie spostrzegł, ani kiedy się położyła, ani też gdy wstała. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dlatego upijmy naszego ojca winem i połóżmy się z nim, i damy życie potomstwu z naszego ojca.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ходи і упоїмо нашого батька вином і переспимо з ним і воскресимо від нашого батька насіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chodź, upoimy naszego ojca winem, położymy się z nim i zachowamy potomstwo z naszego ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodź, dajmy naszemu ojcu napić się wina i połóżmy się z nim, i zachowajmy potomstwo z naszego ojca”. |